



Final Income Tax Return

Kakutei shinkoku

Ano nga ba ang Final Income Tax Return (Kakutei shinkoku)?

Ito ay isang proseso kung saan magsasagawa ng pagbilang ng natanggap na kita sa loob ng isang taon (Enero 1~Disyembre 31), tinutukoy sa proseso na ito ang pagdeklara ng income tax at pagbayad. Ang taong kailangan magdeklara ay dapat lakarin ang proseso sa loob ng Pebrero 17~Marso 17, isumite ang Final Income Tax Return form sa Tax office at bayaran ang income tax. Bilang dagdag, may pagkakataon din bumalik ang income tax na kinulekta sa sahod depende sa tao.



◇Taong kailangan magdeklara...Taong angkop alinman sa sumusunod ①~③

- 1.)Hindi ginawa ang Year-end Adjustment(Nenmatsu Chosei) sa kompanyang pinagtatrabahuan.
- 2.)Nagsumite ng Year-end Adjustment(Nenmatsu Chosei) sa kompanya subali't mayroong ibang deklarasyon na nais gawin katulad ng Dependent Deduction, Medical Expenses Deduction, Housing Loan Special Deduction atbp.
- 3.)Tapos ng magsumite ng Year-end Adjustment sa pinagtatrabahuang kompanya subali't nagkaroon ng ibang kita na higit sa halagang ¥200,000.

Ano nga ba ang Year-end Adjustment:Nenmatsu Chosei?

「Year-end Adjustment:Nenmatsu Chosei」 ang tawag sa pagdedesiyon sa halaga ng buwis sa isang taon sa pamamagitan ng pagkalkula ng kompanya sa katapusan ng taon ng suweldo at Income tax kapag nagtatrabaho sa isang kompanya. Kapag nakapagsumite ng Year-end Adjustment, hindi na kailangan gawin ang deklarasyon:Kakutei Shinkoku.Subali't kinakailangan ang deklarasyon:Kakutei Shinkoku kung may nadagdag sa sinusupurtahang pamilya o deduksiyon, at taong may nais baguhin sa nilalaman ng naunang sinumite na Year-end adjustment atbp.

◇Panahon ng Pagdeklara: Pebrero 17(Lunes)~Marso 17(Lunes) (Maliban sa Sabado,Linggo at Pista Opisyal)

◇Oras ng Resepsyon: 9:00am~4:00pm

※Ang pagtanggap ay possible maagang matatapos depende sa dagsa na tao.

◇Lokasyon: General Sports Complex 『Seagull dome (Shigarudomu)』 (Yaizu-shi Hofukujima 1050)

※Walang Interpreter.

※Huwag natin tawagan ang General sports complex para ating tanong.

※Sa mga taong nais lamang magsumite ng tax report form, isumite niyo Tax Collector Office sa pamamagitan ng koreo.

※Sa ganap na araw, mamimigay ng number ticket. Bilang karagdagan, maaaring gumawa ng maagahang reserba sa online mula sa National Tax Agency Official Line account.

◇Mga dadalhin

- 1.)Tsinelas panloob
 - 2.)With-holding tax slip
 - 3.)Residence card:Zairyu kado
 - 4.)My number card
 - 5.)Bank passbook o patunay ng bank account
 - 6.)Dokumento na magpapatunay ng nais idagdag na Deduksiyon (Resibo ng binayaran na Buwis ng Pambansang Seguro sa Kalusugan:Kokumin Kenko Hokenryo atbp.)
- ※Kapag magdedeklara ng Medical Expenses Deduction,kailangan ang 「Medical Expenses Deduction Detailed Statement:Iryohi Kojo no Meisaisho」. Hindi tatanggapin kung resibo lang ng Ospital. Ang detalyadong estatamento ay maaaring makuha mula sa website ng National Tax Agency o kaya ay kunin mula sa Sekyon ng Buwis:Kazei-ka.

【Kailangang bagay para sa dependents na nakatira sa ibang bansa】

- Dokumentong patunay na nagpapadala ng pera sa pamilya ng higit ¥380,000yen
- Dokumento na magpapatunay ng relasyon sa nasabing pamilya

(Halimbawa:Birth Certificate,Marriage Certificate)

※Kapag alinman nito ay nakasulat sa wikang dayuhan, kailangan ng Japanese translation.

※Magtanong ng Fujieda Tax Collector Office para sa karagdagang detalye tulad ng dadalhin na bagay.

Matatawagan: Fujieda Tax Collector Office (Fujieda Zeimusho)
Fujieda-shi Aoki 2-36-17 ☎054-641-0680

(Mapa ng Lugar)



■Bayarin sa Municipal tax (Shizei no nofu) ■

Sa Marso 5(Miyerkules) ang huling araw ng pagbabayad ng Buwis ng Pambansang Seguro sa Kalusugan

(Kokumin Kenko Hokenzei) 8th term . Huwag natin kalimutan ang pagbayad nito sa bangko,convenience store,mobile payment app at iba pa.

【Matatawagan】 Seksyon ukol sa bayarin ng Buwis(Nozei Sokushin-ka) ☎054-626-2147

3/5

■ Paraan para maging mura ang kontribusyon ng Pambansang Pensyon ■

(Kokumin nenkin hokenryo wo yasukusuru houhou)

Kapag inagahan ng 2 taon ang pagbayad ng National Pension insurance premium mula sa direktang pagkaltas sa bangko o credit card (pagbayad ng maaga para sa 2 taong insurance premium, makakamura po tayo ng ¥15,000 sa 2 taon. Bukod sa 2 taong paunang bayad, mayroong ibang paraan tulad ng 6 na buwan na maagahang pagbabayad at 1 taong maagahang pagbabayad. Ang huling araw ng pag-aaplay para sa abanteng pagbabayad ay **Pebrero 28(Biyernes)**. Bilang karagdagan, kapag nagbayad gamit ang direktang pagkaltas sa bangko Koza Furikae ng sistema ng diskuwento sa maagahang pagbabayad ay buwan-buwan na makakamura ng ¥60. Magtanong para sa karagdagang detalye.

【Matatawagan】 Japan Pension Service Shimada Pension Office
(Nippon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211



■ Mag-ingat tayo sa Influenza (Infuruenza kiwotsukete) ■

Ang influenza ay sanhi kapag ang influenza virus ay pumasok sa katawan. Kasama sa mga sintomas ang mataas na lagnat, pananakit ng ulo, at pananakit ng kasukasan at kalamnan. Mayroong tao rin na magiging malubha ang lagay ng sintomas.

Ang bawat isa ay nararapat mag-ingat na hindi 「mahawa」 o 「makahawa」.

● Mahalaga ang 「Paghuhugas ng Kamay」. Hugasan nang mabuti ang iyong mga kamay, lalo na sa mga pagkakataon na ①～③ sa ibaba.

① Kapag uuwi mula sa labas ② Bago kumain ③ Bago at Pagkatapos magluto atbp.

● Kapag pupunta sa lugar na maraming tao, magsuot ng mask bilang pang-iwas sa impeksyon.

● Magsuot ng mask kapag bumahing o umuubo.

● Palitan ang hangin sa silid paminsan-minsan.

【Matatawagan】 Seksyon ng Pag-aalaga sa Kalusugan
(Kenko Zukuri-ka) ☎054-627-4111



■ Mawawala ang Wada Koban, Otomi Koban at bagong itatayo ang Miwa Koban (Miwa Koban) ■

Maaaring ipaalam sa police box kagaya ng 「Nakapulot ng wallet o nawala」, 「Nanakaw ang bisikleta」 at iba pang pag-uulat. Ito ay isang bagong police box na ginagamit ng mga taong magsasampa ng mga ulat na may kaugnayan sa mga distrikto ng Wada at Otomi. Alamin natin ang lugar.

【Lugar】 Yaizu-shi Miwa 1550-2 (Nasa gilid ng National road Route 150)

【Matatawagan】 Yaizu Police Station (Yaizu Keisatsusho) ☎054-624-0110



■ Asosasyon ng Isports ng Kabataan sa Yaizu city (Yaizu-shi supotsu shonendan) ■

Sa Yaizu city, aktibo ang Asosasyon ng Isports ng Kabataan ng Karate, Soccer, Volleyball, Baseball at ibang 12 uri ng sports team ng bata ay aktibo. Nagsasagawa rin ng Kaganapan ng Pagsubok: taikenkai. Magtanong sa karagdagang detalye.

【Matatawagan】 Tanggapan ng Grupo ng Isports ng Kabataan sa Yaizu city
(Yaizu-shi Sports Shonendan Jimukyoku) ☎054-626-7930
Website: <https://yaizu-suports.jp/>



■ Fiscal year 2025 Aktibidad ng club sa lokalidad sa Junior High School ng Yaizu city ■

(Yaizu-shi Chiiki Kurabu Katsudo)

Ang tinutukoy sa 「Aktibidad ng club sa lokalidad」 ay hindi tulad ng mga aktibidad sa club sa paaralan, ito ay mga aktibidad sa club na sentrong ginagawa ng mga lokal na tao. Sa fiscal year 2025 ay mayroong uri ng 25.

【Paran ng Aplikasyon】 Tingnan ang impormasyon ng pangangalap mula sa Elementary/Junior High School sa Marso.

【Matatawagan】 Seksyon ng Paaralan at Edukasyon (Gakko Kyoiku-ka) ☎054-625-8160



Narito ang detalye →

■ Pagtanggap ng bagong mag-aaral sa Shizuoka Chuo Senior High School

Correspondence school system ■ (Shizuoka chuo koko tsushinsei katei Shinnyusei boshu)

【Angkop】 Taong takdang magtapos ng Junior High School, Taong nagtapos ng Junior High School, Taong nais lumipat at pumasok sa Senior High School, Taong huminto ng Senior High School

【Panahon ng Pagtanggap】 Marso 15 (Sabado) ~ 26 (Miyerkules) at takdang araw sa bawat kategoriya ng aplikasyon

【Kapasidad】 1,000 ka tao

◆ Pagpupulong ng Paliwanag para sa Pasukan (Nyugaku Setsumeikai) ■

【Araw · Oras】 Pebrero 12 (Miyerkules) 2:00pm ~

【Lugar】 Shizuoka Chuo Senior High School (Shizuoka Chuo Koko)

Central campus : Chuo campus (Shizuoka city Aoi ward)

※ Mangyaring magtanong para sa karagdagang detalye.

【Aplikasyon · Matatawagan】 Shizuoka Chuo Senior High School Chuo Campus 「Gansho Haifu Gakari (Tagapangisiwa ng Pagbibigay ng Porma ng Aplikasyon)」 ☎054-209-2431

Pagpapakilala ng Paaralan →



Yaizu City Website

Konsultasyon	Araw • Oras	Matatawagan	Detalye
Konsultasyon ukol sa bayarin ng Buwis [Pebrero]	【Lunes~Biyernes】 8:30am~12:00pm, 1:00pm~4:30pm 【Konsultasyon sa Huwebes ng Gabi】 ←Walang Interpreter. Pebrero 6, 13, 20, 27 5:15pm~7:00pm 【Konsulta sa Linggo】 Pebrero 23 9:00am~12:00pm	Yaizu City Hall Seksyon ukol sa bayarin sa buwis (Yaizu Shiyakusho Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Kung hindi mababayaran ang buwis sa takdang petsa ng pagbayad, magpunta at komunsulta. ※May interpreter sa wikang Tagalog, Bisaya, English, Portuguese sa araw ng linggo.
VISA	Lunes~Biyernes 8:30am~5:15pm	Sentro ng impormasyon para sa mga residenteng dayuhan(Nagoya) ☎0570-013904	Ukol sa proseso ng pagpasok sa bansa at Proceso ng pananatili o visa. (English • Korean • Chinese • Spanish atbp.)

Iskedyul ng Ospital at Botika sa Linggo at Holiday (Pebrero) ※May pagkakataon na magbago.

【Oras:8:30am~5:00pm (Ang may marka na ☆ ay 9:00am~5:00pm) Dentista • • 9:00am~3:00pm】

【2(Linggo)】 **NAI-KA(Internal Medicine)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎628-5661 **NAI-KA(I.M) / SHONI-KA(Pediatric)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **GE-KA(External Medicine)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **SHI-KA(Dentistry)** Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Hello yakkyoku (Sakaemachi 6) ☎621-4646, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755
【9(Linggo)】 **NAI-KA(I.M)/GE-KA(E.M)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA(Pediatric) GAN-KA(Ophthalmology)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA(Dentistry)** Watanabe shika iin (Yaizu 1) ☎626-1182 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789

【11(Pista Opisyal)】 **NAI-KA(I.M)** Nogaki clinic (Ishizu2) ☎656-0101, Iwata clinic☆(Munadaka) ☎662-2311 **NAI-KA (I.M) / SHONI-KA(Pediatric)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA(E.M)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500, Kanbe seikei geka☆(Munadaka) ☎622-3399 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA(Dentistry)** Toyoda shika clinic (Kohiji) ☎629-6600 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【16(Linggo)】 **NAI-KA(I.M) / GE-KA(E.M) / FUJIN-KA(Gynecology)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **NAI-KA(I.M) / SHONI-KA(Pediatric)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA(Dentistry)** Sakai shika iin (Ishizumukaicho) ☎624-7722 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yurikamome yakkyoku (Higashinegishima) ☎656-2551

【23(Linggo • Pista Opisyal)】 **NAI-KA(I.M)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **NAI-KA(I.M) / SHONI-KA(Pediatric)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **GE-KA(E.M)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **SHI-KA(Dentistry)** Kawai shika iin (Nishikogawa 4) ☎626-1184 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

【24(Bakasyon)】 **NAI-KA(I.M)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971, Yokoyama shokaki naika☆(Shimokosugi) ☎622-0045 **SHONI-KA(Pediatric)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA(E.M)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **HINYOKI-KA(Urology) / HIFU-KA(Dermatology)** Hirai iin☆(Kamiizumi) ☎622-9070 **SHI-KA(Dentistry)** Nagata shika iin (Honmachi 1) ☎629-3131 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3) ☎628-2370, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

Pang-gabi na Ospital (Yakan Shinryo Iryo Kikan)

Lugar: Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta (Fujieda-shi Setoaraya 362-1) ☎054-644-0099

Departamento: Medikong Internal, Pedia

Oras:Lunes~Biyernes (7:30pm~10:00pm)/ Sabado at Linggo (7:30pm~ kinaumagahan ng 7:00am)

※Sa susunod na araw mula 10:00pm,sa pedia lang makakapagpatingin

<Pebrero 9 (Linggo), 15(Sabado), 23(Linggo), Marso 1(Sabado)>